

Version n°10 - El apagón reabre el debate de las centrales nucleares mientras el Gobierno aboga por su cierre

Según Roberto Macedonio Vega & María Muñoz Morillo, *Euronews*, 01/05/2025

El apagón masivo en España, atribuido a la elevada introducción de energía fotovoltaica entre otras cuestiones, ha reabierto el debate sobre el cierre de las centrales nucleares, como la de Almaraz, previsto para los próximos años. Según las primeras investigaciones, el colapso, que paralizó el país, se pudo deber al elevado uso de la energía fotovoltaica en la red eléctrica española. Técnicos en energía consultados por 'Euronews' destacan que la nuclear ofrece una mayor estabilidad. Este incidente pone en cuestión la transición ecológica que puso en marcha el Gobierno de Sánchez y que pretende tener todas las nucleares cerradas para 2035.

Si bien la Unión Europea considera energía limpia a la nuclear, Teresa Ribera, exministra de Transición Ecológica y actual vicepresidenta de la Comisión Europea, decretó en 2019 el cierre de las centrales nucleares españolas, empezando este mismo año por el desmantelamiento de Almaraz. Aquella decisión sigue en pie pese a que la propia Comisión, de la que Ribera ahora forma parte, sí aboga por las nucleares.

(...) El Gobierno español, sin embargo, mantiene su plan de desmantelar las centrales nucleares. A pesar del apagón, el presidente Pedro Sánchez niega que la falta de nucleares haya influido en el colapso. El cierre de Almaraz avanza sin cambios. Esta decisión genera preocupación en regiones dependientes de la central y que temen un éxodo de habitantes ante la clausura de un sector que genera una buena cantidad de puestos de trabajo.

Patricia Rubio, ingeniera de la Central Nuclear de Almaraz, advierte sobre los peligros de prescindir de esta tecnología. "Estamos poniendo en riesgo la viabilidad de ciertas tecnologías que necesitamos y son vitales, ya que nos aportan estabilidad de red, garantía de suministro y siempre a unos precios competitivos", señala. El cierre de Almaraz podría agravar los problemas en el suministro eléctrico. (...)

No solo plantea riesgos energéticos, sino también económicos. El Ejecutivo autonómico de Extremadura, respaldado por la Junta y las diputaciones, exige revertir el cierre de Almaraz. La región teme un impacto económico y social devastador. Es tal la situación que tanto PP y PSOE se han puesto de acuerdo pidiendo al Ejecutivo central que dé marcha atrás en el cierre de la planta. Iván Hidalgo, presidente de la Asociación de Comercio Moralo, alerta sobre las consecuencias. "Los trabajadores tendrán que emigrar a otros puntos de España para buscar trabajo, por lo que se pierde población y el consumo desciende", explica. La región perdería dinamismo económico y población activa según esta asociación.

El cierre de esta central podría provocar apagones en España, según varios informes. Además, obligaría al Gobierno a comprar energía al extranjero en un contexto de máxima tensión internacional. Redeia, una de las mayores corporaciones eléctricas, advirtió hace dos meses sobre riesgos de desconexiones por la alta penetración de renovables, un problema que el apagón reciente ha evidenciado, según los expertos.

El apagón reabre el debate de las centrales nucleares mientras el Gobierno aboga por su cierre

- *La panne électrique généralisée / Le blackout électrique / La panne électrique géante rouvre le débat sur les centrales nucléaires tandis que le gouvernement défend leur fermeture*

El apagón masivo en España, atribuido a la elevada introducción de energía fotovoltaica entre otras cuestiones, (...)

- *La panne massive en Espagne, attribuée à la très grande introduction d'énergie photovoltaïque entre autres problèmes, (...)*
- *La panne électrique généralisée, attribuée à l'importante introduction d'énergie photovoltaïque entre autres sujets de débat / entre autres polémiques, (...)*

(...) ha reabierto el debate sobre el cierre de las centrales nucleares, como la de Almaraz, previsto para los próximos años.

- *(...) a réouvert le débat sur la fermeture des centrales nucléaires, comme celle d'Almaraz, prévue pour ces prochaines années.*

Según las primeras investigaciones, el colapso, que paralizó el país, se pudo deber al elevado uso de la energía fotovoltaica en la red eléctrica española.

- *Selon les premières recherches / enquêtes / constatations, l'effondrement de la production, qui a paralysé le pays, aurait pu être provoqué par le recours important à l'énergie photovoltaïque par le réseau électrique espagnol.*

Técnicos en energía consultados por 'Euronews' destacan que la nuclear ofrece una mayor estabilidad.

- *Des techniciens en énergie consultés par « Euronews » mettent en avant que le nucléaire offre une plus grande stabilité.*
- *Des techniciens de l'énergie consultés par « Euronews » soulignent / font remarquer que le nucléaire présente une stabilité accrue.*

Este incidente pone en cuestión la transición ecológica que puso en marcha el Gobierno de Sánchez y que pretende tener todas las nucleares cerradas para 2035.

- *Cet incident remet en question la transition écologique qu'a mis en place / en marche le gouvernement de Sanchez et qui a pour objectif la fermeture de toutes les centrales nucléaires en 2035.*

Si bien la Unión Europea considera energía limpia a la nuclear, Teresa Ribera, exministra de Transición Ecológica y actual vicepresidenta de la Comisión Europea, (...)

- *Si d'un côté l'Union européenne considère le nucléaire comme une énergie propre, Teresa Ribera, ex /ancienne ministre de la Transition Ecologique et actuelle vice-présidente de la Commission Européenne, (...)*

(...) decretó en 2019 el cierre de las centrales nucleares españolas, empezando este mismo año por el desmantelamiento de Almaraz.

- (...) *a décrété en 2019 la fermeture des centrales nucléaires espagnoles, en commençant dès cette année-là par le démantèlement de celle d'Almaraz.*

Aquella decisión sigue en pie pese a que la propia Comisión, de la que Ribera ahora forma parte, sí aboga por las nucleares.

- La décision de l'époque reste d'actualité malgré le fait que la Commission elle-même, dont fait maintenant partie Ribera, défend par contre les centrales nucléaires.*
- La décision de l'époque est toujours d'actualité malgré le fait que la Commission elle-même, à laquelle appartient désormais Ribera, mise par contre sur les centrales nucléaires.*

(...) El Gobierno español, sin embargo, mantiene su plan de desmantelar las centrales nucleares.

- Le Gouvernement espagnol, cependant, maintient son plan de démanteler les centrales nucléaires.*

A pesar del apagón, el presidente Pedro Sánchez niega que la falta de nucleares haya influido en el colapso.

- Malgré la panne majeure, le président Pedro Sanchez rejette l'idée que le manque de centrales nucléaires ait eu une incidence dans la coupure massive d'électricité.*
- En dépit de la panne majeure, le président Pedro Sanchez nie que le manque de centrales nucléaires aurait eu une incidence dans l'effondrement / la chute de l'approvisionnement électrique.*

El cierre de Almaraz avanza sin cambios.

- La fermeture d'Almaraz avance / se poursuit sans changements.*

Esta decisión genera preocupación en regiones dependientes de la central y que temen un éxodo de habitantes ante la clausura de un sector que genera una buena cantidad de puestos de trabajo.

- Cette décision provoque de l'inquiétude dans des régions dépendantes de la centrale et qui craignent un exode des habitants face à la fermeture d'un secteur qui représente un très grand nombre d'emplois.*

Patricia Rubio, ingeniera de la Central Nuclear de Almaraz, advierte sobre los peligros de prescindir de esta tecnología.

- Patricia Rubio, ingénieure de la centrale nucléaire d'Almaraz, met en garde sur les dangers de se passer de cette technologie.*

"Estamos poniendo en riesgo la viabilidad de ciertas tecnologías que necesitamos y son vitales, (...)

- « Nous sommes en train de faire courir un risque à la viabilité de certaines technologies dont nous avons besoin et qui sont vitales, (...)*

(...) ya que nos aportan estabilidad de red, garantía de suministro y siempre a unos precios competitivos", señala.

- (...) car elles nous apportent stabilité du réseau, garantie d'approvisionnement et toujours à des prix compétitifs », signale-t-elle.

El cierre de Almaraz podría agravar los problemas en el suministro eléctrico.

- La fermeture d'Almaraz pourrait aggraver les problèmes dans la fourniture d'électricité.

(...) No solo plantea riesgos energéticos, sino también económicos.

- Non seulement elle présente des risques énergétiques mais également économiques.

El Ejecutivo autonómico de Extremadura, respaldado por la Junta y las diputaciones, exige revertir el cierre de Almaraz.

- L'Exécutif autonome d'Extrémadure, soutenu par le parlement régional et les gouvernements provinciaux, exige d'annuler la fermeture d'Almaraz.
- Le gouvernement autonome d'Extrémadure, soutenu par le parlement régional et les gouvernements provinciaux, exige de revenir sur la fermeture d'Almaraz.

La región teme un impacto económico y social devastador.

- La région craint un impact économique et social dévastateur.

Es tal la situación que tanto PP y PSOE se han puesto de acuerdo pidiendo al Ejecutivo central que dé marcha atrás en el cierre de la planta.

- La situation est telle que aussi bien le PP que le PSOE se sont mis d'accord pour demander au gouvernement central qu'il fasse marche arrière sur / pour / à propos de la fermeture de la centrale.

Iván Hidalgo, presidente de la Asociación de Comercio Moralo, alerta sobre las consecuencias.

- Iván Hidalgo, président de l'Association Commerciale Moralo, alerte sur les conséquences.

"Los trabajadores tendrán que emigrar a otros puntos de España para buscar trabajo, por lo que se pierde población y el consumo desciende", explica.

- « Les travailleurs devront émigrer vers d'autres endroits / zones / secteurs de l'Espagne pour chercher du travail, ce qui fait perdre des habitants et réduit la consommation / ce qui réduit la population et fait baisser la consommation », explique-t-il.

La región perdería dinamismo económico y población activa según esta asociación.

- La région perdrait dynamisme économique et population active selon cette association.

El cierre de esta central podría provocar apagones en España, según varios informes.

- La fermeture de cette centrale pourrait provoquer des pannes majeures / pannes électriques généralisées / blackouts électriques / pannes électriques géantes en Espagne, selon plusieurs rapports.

Además, obligaría al Gobierno a comprar energía al extranjero en un contexto de máxima tensión internacional.

- *De plus, elle obligerait le gouvernement espagnol / central à acheter de l'énergie à l'étranger dans un contexte de tension internationale maximale.*

Redeia, una de las mayores corporaciones eléctricas, advirtió hace dos meses sobre riesgos de desconexiones por la alta penetración de renovables, (...)

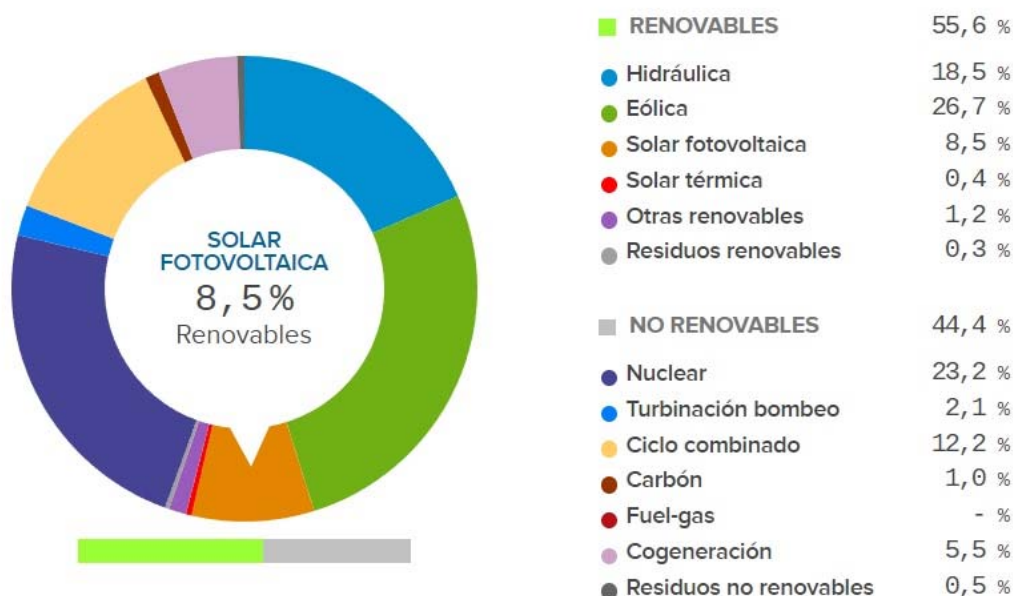
- *Redeia, l'une des plus importantes corporations électriques, a mis en garde il y a deux mois sur les risques de rupture de service à cause de la très grande importance qu'ont pris les renouvelables, (...)*
- *Redeia, l'une des plus importantes corporations électriques, a averti il y a deux mois des risques de rupture de l'alimentation électrique provoqués par le trop grand recours aux renouvelables, (...)*

(...) un problema que el apagón reciente ha evidenciado, según los expertos.

- *(...) un problème que la panne majeure récente a mis en évidence, selon les experts.*

Mix de generación eléctrica en España Enero 2024

12 / 2023



<https://www.soleare.net/energia/mix-de-generacion-electrica-en-espana-enero-2024/>